

TRANSCRIPTION

Protocollum.

Caduc und anderer baufälliger Häuser //
in dem Ambt Buchweiler.//
1649, 1650.

Rietheim ,// den 10. Juli 1649,
hatte im Friden 29 Bürger, jertz 6. //

Zehend : // hatt die Kirch ein Drittentheil, die Pfaffen haben 2 Drittheil. //
Marzolffs Hansen, Haus, Hoff, Scheuer, Stall ; Trott braucht// Deckens ; hatt auch ein Garten; der alt Schulz zu Prinzheim und der // Jung Maurer alhie sind Erben. //
Murr Lorenzen, Haus mit Holdach, grosser Hoff, Stall, die // 2 Scheuen, soll Herr Stattschreiber zu Buchweiler weggeführt haben. //
Michel Frechen Erben, ein Scheuer mit schlechtem Strohdach. //
Murr Annen, Häusel undt Scheuer braucht Deckens. //
Jung Dauben Vix (dessen hinderlassenes Weib Agnes zu Geisweiler), Haus; // halb Breitdach fällt ein (wehre gut zu der Mauren alhie) ; ist auch // der Murrenen wegen Schulden heimbeckant ; ist gleich noch ein klein // Häusel, deren welches gedachter Agnese verbliben. //
Micheli Hansen Erben, Haus mit Breitdach. // Bernhold hatt die Scheuer und Stall wegführen lassen.//
Diebold Ostes, Haus undt Stall mit Breitdach ; die Scheuer hatt Strohdach ; // ist noch in zimlichen Bau ; // Schäfferey Haus und Stall noch gut ; die Scheuer ist weg.

TRADUCTION

Protocole

Bâtiments délabrés et disparus
dans le bailliage de Bouxwiller
1649,1650

Rietheim, le 10 juillet 1649

Il y avait au temps de la paix 29 bourgeois, aujourd'hui 6

Dîme : l'église perçoit un tiers et les prêtres les deux autres tiers.
La maison de Marzloff Hans, cour, grange, écurie, le pressoir ont besoin d'un toit ; il a aussi un jardin. Le vieux Schulz de Prinzheim et le jeune Maurer d'ici sont les héritiers.
Murr Lorenz : maison avec un toit à tuiles creuses, grande cour, écurie; monsieur le greffier aurait déplacé les deux granges à Bouxwiller.
Les héritiers de Michel Frech : une grange avec un toit de chaume en mauvais état.
Murr Anne : petite maison et grange qui a besoin d'un toit.
Le jeune Dauben Vix (dont la veuve est à Geiswiller) qui ont une maison ;
la moitié du grand toit s'écroule (ce serait bien pour le mur ici).
Il est aussi connu ici pour ses dettes envers les Murr ; il y a encore une maisonnette qui est restée à Agnès.
Les héritiers de Hans Michel : maison avec un large toit. Bernhold a fait déplacer la grange et l'écurie.
Diebold Ost : maison et écurie avec un grand toit ; la grange a un toit de chaume ; encore en assez bon état ; Bergerie, maison et étable encore en bon état ; la grange n'est plus là.

Fiche d'exploitation pédagogique
n° 12